

## LA MONTAGNE TRANSPARENTÉ THE GLASS MOUNTAIN



**Gare TGV  
de Liège-Guillemins (Belgique).  
Euro Liège TGV avec Santiago  
Calatrava (Zürich)**

**Livraison: Septembre 2009.**

Puisque Liège avait réussi à capter Thalys, le TGV Nord-Europe, cela valait bien une nouvelle gare. Après quelques dix ans de chantier en site occupé, la capitale wallonne vient de s'offrir rien de moins qu'un monument. Comme la grenouille de la fable, le bâtiment de verre, béton et acier, rivalise quasiment avec la verte colline à l'arrière, mais sans pour autant la masquer. Calatrava a fait du Calatrava et a dessiné une grande voûte blanche ouverte de tous côtés. Sa gare réussit à jouer à la fois le gigantisme et la transparence. Au bout du compte, les Liégeois se demandent parfois si tout cela est bien raisonnable.



**Liège-Guillemins  
TGV railway station (Belgium).  
Euro Liège TGV with Santiago  
Calatrava (Zürich)  
Completion: September 2009.**  
Having secured its position on  
the Northern European TGV line

with train operator, Thalys, it was decided that Liège deserved a new railway station and after ten or so years as of construction, the Walloon capital has just been presented with nothing short of a monument. Reminiscent of de la Fontaine's fable of the frog and the ox, this glass, concrete and steel building almost rivals the green hill that lies in the background, but without blocking it from view. In his signature style, Calatrava has designed a huge white vault, open at every side and succeeded in marrying gigantic-sized proportions with transparency, leaving the local residents slightly awe-struck in its wake.

## ENTRE ROUTE ET FORÊT BETWEEN THE ROAD AND THE FOREST



**Maisons Boschkens,  
à Goirle (Pays-Bas).  
Buro Lubbers, landscape  
architecture & urban design.  
Livraison: automne 2009.**

La voiture, cet ennemi absolu contre lequel il faut dresser des remparts. Mais, dans le genre balafre paysagère, le mur antibruit se révèle souvent pire que le mal. Sur l'autoroute A58, entre Goirle et Tilburg, au Pays-Bas, le Buro Lubbers a dressé une aimable muraille de 700 mètres de long. Plutôt que de se cacher derrière, les 170 maisons sont la barrière. Des logis étaient autrefois entre cour et jardin, ceux-là sont donc entre route et forêt. Ils parviennent à créer un improbable lien entre les deux. Même la zone de sécurité

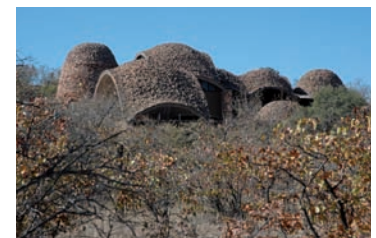
entre le mur et la chaussée n'est plus un no man's land à l'herbe rase mais un morceau de nature.



**Boschkens Houses,  
in Goirle (The Netherlands).  
Buro Lubbers, landscape  
architecture & urban design.  
Completion: Autumn 2009.**

Some view the car as the ultimate foe, an enemy against which we should shield ourselves. However, when built out of harmony with the landscape, sound-reducing walls can end up being worse than the noise itself. On the A58 highway, between Goirle and Tilburg in the Netherlands, Buro Lubbers have built a 700-metre long pleasant wall. Rather than being hidden behind the wall, the 170 houses that make up the development are the wall. Whereas houses once nestled between a yard and a garden, these dwellings stand between the road and the forest, thus creating an unlikely link between the two. Instead of the usual no-man's-land of cropped grass, the security zone between the soundwall and the road is a nature area.

## ÉLOGE D'UNE CIVILISATION ÉLOGE D'UNE CIVILISATION



**Mapungubwe  
Interpretation Centre,  
parc national du Mapungubwe  
(Afrique du Sud).**

**Peter Rich Architects  
(Johannesburg)**

**World building of the year 2009,  
World architectural Festival  
de Barcelone.**

Pour sa deuxième édition, le World architectural Festival organisé par Emap à Barcelone a récompensé début novembre ce centre d'interprétation consacré à une ancienne civilisation liée au Grand Zimbabwe, dans le parc national de Mapungubwe, au nord de l'Afrique du Sud. Conçu par Peter Rich, ce bâtiment puise dans la tradition pour s'inscrire avec modestie autant que force dans la nature d'un site à la confluence de deux rivières. Soucieux d'écologie, ce projet l'est aussi d'équilibre social. Le chantier a été mené par une main-d'œuvre locale.



**Mapungubwe Interpretation Centre, Mapungubwe National Park (South Africa).  
Peter Rich Architects (Johannesburg).  
World Building of the Year 2009, World Architecture Festival Barcelona.**

For its second edition, the World Architecture Festival, organised by Emap in Barcelona and held in early November, awarded first prize to this interpretation centre dedicated to the ancient civilisation of Great Zimbabwe, in the Mapungubwe National Park, northern South Africa. Designed by Peter Rich, the building draws heavily on tradition and strikes a modest yet powerful pose, situated at the confluence of two rivers. The site was managed by a local workforce, making this project both environmentally and socially balanced.

**POLI  
COMME UN GALET  
SMOOTH AS A PEBBLE**



**Immeuble Galéo à Issy-les-Moulineaux (Hauts-de-Seine).  
Christian de Portzamparc (Paris)  
Maître d'ouvrage: Bouygues Immobilier.  
Livraison: octobre 2009.**

Aménageur du nouveau quartier d'affaires Seine-Ouest aux portes de Paris, Bouygues Immobilier a mis un point d'honneur à y faire construire un bâtiment modèle en matière architecturale et environnementale pour héberger son propre siège. Christian de Portzamparc a voulu une forme

pure en tous points de vue. Une peau de 700 écailles de verre autorise la douceur des courbes autant que la performance de la ventilation. Elle fait du bâtiment un signal, une lanterne. Galéo se distingue parfaitement des deux autres immeubles de l'opération, parés de béton brun. Christian de Portzamparc a agencé l'ensemble selon son principe éprouvé de l'îlot ouvert.



**Galéo building in Issy-les-Moulineaux (Hauts-de-Seine).  
Christian de Portzamparc (Paris)  
Owned by: Bouygues Immobilier.  
Completion: October 2009.**

Property developer Bouygues Immobilier made it a point of honour to design an architecturally and environmentally responsive building to house its headquarters in the new business district of Seine-Ouest in the outskirts of Paris. Christian de Portzamparc sought to create a structure that was pure in every aspect. The 700 glass scales that cover the exterior add to its gentle curvature while optimising ventilation, making this a radiant and truly striking building. Galéo perfectly sets itself apart from the remaining two brown concrete buildings in the development. In this project, Christian de Portzamparc has remained faithful to his tried and tested concept of the "open block".

**MUSÉE  
ŒUVRE D'ART  
MUSEUM  
AND WORK OF ART**



**MAXXI – Musée national des arts du XXI<sup>e</sup> siècle à Rome (Italie).  
Zaha Hadid (Londres)  
Préouverture: novembre 2009.  
Inauguration: printemps 2010.**

Et si la principale œuvre du XXI<sup>e</sup> siècle de ce futur musée national d'arts et d'architecture était son bâtiment sculptural? Pour l'heure, les Romains n'ont pu voir du MAXXI que ses murs à l'occasion de journées portes-ouvertes à la mi-novembre. En attendant d'être inauguré avec ses collections au printemps, l'édifice que Zaha Hadid a construit sur une friche militaire a pu révéler la puissance et l'élégance de ses rubans de béton entrecroisés, ses galeries courbes, ses jeux d'escaliers noirs et ses toits de verre.



**MAXXI – National Museum of 21<sup>st</sup> century arts in Rome (Italy).  
Zaha Hadid (London)  
Preview: November 2009.  
Opening: Spring 2010.**

What if the greatest work of the 21<sup>st</sup> century in this future national museum of arts and architecture is the sculptural building itself? So far, the people of Rome have seen nothing but the bare walls during a preview held in mid-November. While empty until receiving its collections and the public next spring, the museum, built by Zaha Hadid on the grounds of a former military barracks, is an exquisite display of elegance and power, combining intertwining concrete ribbons, curved galleries, playful stairways and glass ceilings.

**SERPENTINE  
GALERIE  
COMMERCIALE  
SERPENTINE  
SHOPPING ARCADE**



**Rue couverte du complexe Médiacité à Liège (Belgique).  
Ron Arad (Londres)  
Livraison: octobre 2009.**

Décidément soucieuse de quitter son habit râpé de cité sidérurgique déchue, Liège convoque les icônes.

Un mois après la gare de Calatrava, une galerie commerciale signée Ron Arad ouvre ses portes dans la ville wallonne. Sur le site d'anciens laminoirs, la nouvelle Médiacité rassemble boutiques et lieux de loisirs.

L'architecte et designer anglo-israélien a, lui, conçu la galerie couverte d'un damier rouge et transparent qui irrigue le complexe. Effet garanti avec cette verrière qui ondule sur plus de 400 mètres pour surgir sur une *piazza* ouverte sur un bras de la Meuse.



**Médiacité covered street complex in Liège (Belgium). Ron Arad (London)**

**Completion: October 2009.** Determined to cast off its well-worn reputation as an erstwhile hub of iron and steel production, Liège has enlisted the help of architecture's elite. One month after Calatrava's railway station, the shopping arcade by designer Ron Arad opened its doors to the Walloon city. Build on the site of a former milling house, the new Médiacité houses shopping and leisure facilities. Like an undulating red and transparent checkerboard, the glass roof designed by the Anglo-Israeli architect effectively irrigates the complex and stretches for over 400 metres, leading to an open plaza that overlooks a branch of the river Meuse.

.....  
**COLLINES URBAINES URBAN HILLS**  
 .....



**Maison de L'Enfance à Créteil (Val-de-Marne). Agence Nicolas Michelin & Associés (ANMA) - Paris**

**Livraison: rentrée 2009.** C'est drôle comme la ville dense l'est parfois encore plus quand il faut ménager de la place aux équipements publics. De plus en plus, les cours de récréation grimpent sur les toits des écoles. Optimiser le territoire, Nicolas Michelin n'est pas contre, bien au contraire. Mais sans rogner sur le paysage. À Créteil, la maternelle, l'élémentaire et la crèche de la Maison de l'Enfance sont logées dans des collines habitées. Pour ne pas atteindre des sommets, le bâtiment s'étale et s'enroule en U autour d'une grande cour. Ses toitures en pentes douces sont des prairies ouvertes au jeu, à la promenade, au jardinage... Quand l'herbe aura prospéré, la vue sera d'autant plus aimable pour le quartier.



**Maison de L'Enfance in Créteil (Val-de-Marne). Agence Nicolas Michelin & Associés (ANMA) - Paris**

**Completion: September 2009.** It is curious how space becomes a rare commodity in densely developed town when it comes to building public amenities. For example, rooftop playgrounds are an increasingly common sight in schools. While Nicholas Michelin is by no means averse to optimising our space, he does not condone the whittling away of the countryside. In Créteil, the crèche, nursery and primary schools at the Maison de l'Enfance (Children's Centre) are housed in inhabited hills. Rather than rising up into a summit, the building stretches out and curves into a u-shape. The gentle, prairie like, slopes of its roof are conducive to playing, strolling or gardening. When the grass has grown further, the district will look even more attractive.

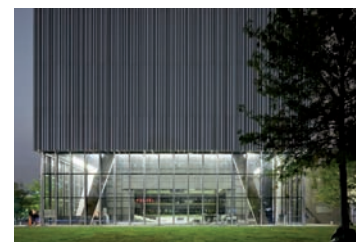


.....  
**VERTICALITÉ THÉÂTRALE THEATRICAL VERTICALITY**  
 .....

**Dee and Charles Wylie Theatre à Dallas (États-Unis). REX (New York) + OMA (Rotterdam)**

**Livraison: octobre 2009.** Rem Koolhaas persiste à offrir du spectacle y compris à ceux qui ne sont pas munis de billets. En 2005, la grande salle de la Casa da Musica de Porto était déjà dotée de grandes façades de verre. Cette fois, c'est l'auditorium du Wylie Theatre de Dallas qui se laisse

la possibilité d'être ouvert à tous les regards. La salle réussit en effet à se dégager de tous les avants et arrières techniques habituels. Conçu comme une boîte verticale très simple, le théâtre répartit donc espaces d'accueil, salles de répétitions ou locaux de maintenance au-dessus ou au-dessous du lieu de représentation.



**Dee and Charles Wylie Theatre in Dallas (United States). REX (New York) + OMA (Rotterdam)**

**Completion: October 2009.** Rem Koolhaas' appetite for serving up spectacle knows no bounds, even to those without tickets. Remember the giant glass facade of large auditorium in the Casa da Música in Porto, completed in 2005? This time, it is the auditorium of the Wylie Theatre in Dallas that can open itself up for all eyes to see. The hall achieves this effect by doing away with all the traditional concepts of front and rear. Designed as a simple vertical box, the theatre layout has reception halls, rehearsal rooms and support spaces placed either above or below the performance area.

MARIE-DOUCE ALBERT